



**CLUB ALPINO
ITALIANO**
Sez. di Napoli



**SOCIETÀ
SPELEOLOGICA
ITALIANA**

3RD

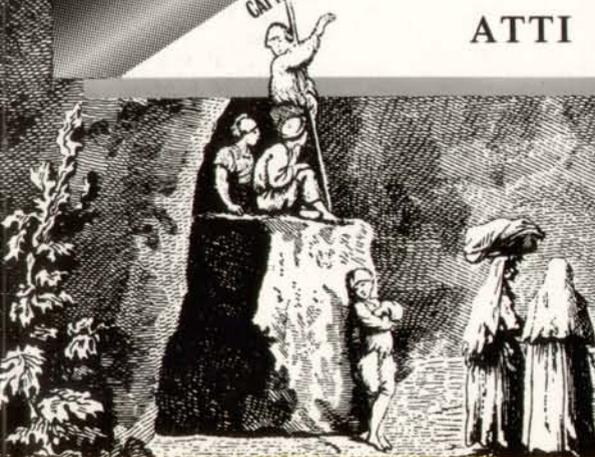
**INTERNATIONAL
SYMPOSIUM
ON UNDERGROUND
QUARRIES**

**Napoli
Castel dell'Ovo
10-14 July 1991**



CAI NAPOLI - 1871-1991 - 120 ANNI DI ATTIVITÀ

ATTI



**PRESIDENZA GIUNTA REGIONALE
DELLA CAMPANIA**

**ASSESSORATO ALLA CULTURA
REGIONE CAMPANIA**



CLUB ALPINO
ITALIANO
Sezione di Napoli



SOCIETÀ
SPELEOLOGICA
ITALIANA

3RD INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON UNDERGROUND QUARRIES

A T T I

a cura di R. Paone e C. Piciocchi

Napoli - Castel dell'Ovo - 10/14 July 1991

PROGETTO

Lessico di vocaboli concernenti le cavità artificiali

E. Capuano

PROJET

Lexique de mots concernant la subterrannologie

DRAFT

Lexicon of words concerning the subterranealogy

PROJEKT

Vergleichendes Lexikon unterirdische Begriffe

PROJEKT

Lexicon van subteranologische wourden

Ce lexique a été redigé par Eduardo Capuano (I) en collaboration étroite avec Joep Orbons (NL).

Sylvia Beamon (GB), Paul Sowan (GB), Hans Morlo (D), Jacques Silvertant (NL), G. De Block (B), F. Luccio (I) ont collaboré à la redaction de cette deuxieme edition.

Pour plusieurs mots de Geologie, le “*Vocabolarium Geograficum*” par G. Quencez a été utilisé. Ce vocabulaire a été publié par le “Conseil de la Coopération culturelle du Conseil de l’Europe”, Fonds des Publications des écoles européennes.

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
Accés	access	Eingang	accesso	ingang
affaissement	sinking, collapsing	Senkung	abbassamento	daling, inklingen
affluent (d'un lac)	inflow, feeder (to a lake)	Zufluss	immissario	toevoerriever
aqueduc	aqueduct	Wasserleitung	acquedotto	waterleiding, aquaduct
argile	clay	Ton	argilla	klei
assèchement	reclamation, drainage	Trockenlegung	prosciugamento	drooglegging
atelier	atelier, workshop	Atelier	piano di sfruttamento	atelier, werkplaats
Banquette, dalle	slab, bench	Platte	lastra	plaat, schol
bifurcation	bifurcation, forking	Abzweigung	biforcazione	vertakking
bonification	improvement of the soil	Bodenverbes- serung	bonifica	verbetering
bourrage	filling in, infilling	Anfüllung	borraggio, riempimento	opvullen
Caillou	pebble	Schotter	ciottolo	kei, kiezgl
calcaire	limestone	Kalkstein	calcare	kalksteen
cale	wedge	Keil	zeppa	stut
carrefour	cross-road	Kreuzung	incrocio	kruising
carrière	quarry	Steinbruch	cava	groeve, steengroeve
catacombe	catacomb	Katakombe	catacomba	katakombe
caverne	cave, cavern	Höhle	caverna	grot
cavité	cavity	Höhlung	cavità	grotvorming
cendres, scories	volcanic ashes	Aschen	scorie, ceneri	slakken, vulkanische as
charbon	coal	Kohle	carbone	steencool
chemin souterrain	subterranean way	unter- irdischer Weg	passaggio sotterraneo	ondergrondse weg
chercheur	researcher	Forscher	ricercatore	onderzoeker
ciel	roof-stone	Deckschicht	volta	plafond
ciseau	chisel	Meissel	scalpello	beitel
ciseaux	scissors	Schere	forbici	
cisterne	cistern	Zisterne	cisterna	waterreservoir, regenput
combinaison	combination		muta	
cône volcanique	volcanic cone	Vulkankegen	cono vulcanico	vulkaankegen
conglomerat	conglomerate	Konglomerat	conglomerato	conglomeraat, puddingsteen

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
couche, strate	stratum, bed, strata	Schicht	strato	laag
direction des couches	strike	Streichrichtung	direzione degli strati	strekking
couches concordantes	conformable beds	konkordante Schichten	strati concordanti	concordatente Lagen
couches discordantes	unconformable beds	diskordante Schichten	strati discordanti	discordante Lagen
couche permeable	permeable bed	wasserdurchlässige Schicht	strato permeabile	dorrlaatbare Laag
couche impermeable	impermeable bed	wasserundurchlässige Schicht	strato impermeabile	ondoorlaatbare laag
coulée de lave	lava flow	Lavastrom	colata lavica	lavastroom
coupe	cutting, section	Schnitt	taglio	doorsnijding aansnijding
craie	chalk	Kreide	creta	Krijt
cratère volcanique	crater	Krater	cratere	Krater
creusement	mining, digging	Ausgrabung	scavo	mijnbouw
creuser	to mine, to dig	(aus) höhlen (aus) graben	scavare	delven
crypte	crypt	Krypte	cripta	
culte	cult	Kultus	culto	
lieu de culte		Kultuszentrum	luogo di culto	
cuvette	basin	Mulde	conca	basin
Déformation	deformation	Deformation, Verformung	deformazione	deformatie, verorming
dislocation	dislocation	Dislokation, Störung	dislocazione	dislocatie, storing
diagonale	diagonal	diagonal, quer	diagonale	diagonaal
diamètre	diameter	Durchmesser	diametro	diameter
découverte	discovery	Entdeckung, Fund	rinvenimento	ontdekking
découverte fortuite	casual discovery	zufällige Entdeckung; zufälliger Fund	rinvenimento fortuito	toevellige ontdekking
dépilage	pillar rubbing	raubbau	demolizione di pilastri	rookbouw
Eau de pluie	rainwater	Regenwasser	acqua di pioggia	regenwater
eaux superficielles	surface-waters	Oberflächenwasser	acque superficiali	Oppevlakwater
eaux souterraines	underground water	unterirdische Gewässer	acque sotterranee	enderaards water

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
éboulement	land-slide land-stip	Erdrutsch	frana, smottamento	aardverschuiving
ecaillage	wall-slab collapsing	Abschuppung	scheggiatura, crollo	muurplaat
échelle	ladder	Leiter	scala portabile	ladder
effondrement	subsidence collapse	Einsturz	sprofondamento	instorting
effusion	outflow	Ausfluss	effusione	uitvloeing
ellipse	ellipse	Ellipse	ellisse	ellips
elliptique	elliptical	elliptisch	ellittico	ellipsvormig
emanation de gas	emanation of gas	Gasaustritt	emanazione di gas	uitwaseming
emissaire	outlet (from a lake)	Abfluss Ausfluss	emissario	afvoerrivier
entrée	entrance, way in	Eingang	entrata	ingang
epi	dam	Böschungsmauer	briglia muraria	dam
escalier	stairs	Treppe	scala	
Est	East	Osten	Est	Oost
oriental	eastern	östlich	orientale	
Ere géologique	geological Era	geologisches Zeitalter	Era geologica	geologische Era
Ere primaire	Primary Era, Palaeozoic	Erd-Altertum Paläozoicum	Era primaria, Paleozoico	Paleozoicum
Ere secondaire, Mésozoïque	Secondary Era, Mesozoic Era	Erd Mittelalter	Era secondaria, Mesozoico	Mesozoicum
Ere tertiaire	Tertiary, Cainozoic Era	Tertiär	Era terziaria, Cenozoico	Tertiair
Ere quaternaire	Quaternary Era	Quartär Känozoikum	Era quaternaria, Neozoico	Kwartair
eruption	eruption	Vulkanausbruch	eruzione	Uitbarsting
étage	floor	Etage	piano	vloer
exploitation	working	Abbau	sfruttamento	exploitatie
exploitation à ciel ouvert	opencast mining	Tagebau	sfruttamento all'aperto	dagbouw
exploitation profonde	deep-cast mining	Tieftagebau, Untertagebau	sfruttamento profondo	schachtbouw
exploration	exploration	Erforschung, Sondierung, Schürfung	esplorazione	exploratie
explosif	explosive	Sprengstoff	esplosivo	springstof
explosion	explosion	Explosion	esplosione	explosie
extérieur	outside	Aussere	esterno	
extérieur	external outer	äusserlich	esteriore	buiten
Faille	fault	Verwerfung	faglia	breuk
ligne de faille	fault-line	Bruchlinie	linea di faglia	breuklijn

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
plan de faille	fault-plane	Verwerfungsfläche	piano di faglia	breukvlak
escarpement de faille	fault-scarp	Bruchstufe, Bruchwand	salto di faglia	breuktrap
falaise	cliff	Felsabsturz, Kliff	falesia	vallen gesteende
feuillure	fold	Falz	scanalatura	vouw
fissure	fissure	Riss	fessura	
fond	bottom	Grund	fondo	bodem
fontis	collapse	Einsturz	crollò	inzakking, instorting
fosse	ditch, pit	Grübe	fossa	put
fossile	fossil	Versteinerung, Fossil	fossile	fossiel
fossile indicateur	characteristic fossil	Leitfossil	fossile guida	leidfossiel
fracture	fracture	Bruch	frattura	breuk
fumerolles	fumaroles	Fumarolen	fumarole	fumarole, damp brun
fouilles archeologiques	excavations	Ausgrabungen	scavi archeologici	opgraving
Galerie	gallery	Galerie	galleria	gangen
gangue	gangue	Gangstein	ganga	ganggesteente
glacier	glacier	Gletscher	ghiacciaio	
glacière souterraine	underground ice-house	unterirdischer eis-keller	ghiacciaia sotterranea	
glaciation	glaciation	Vereisung	glaciazione	
glissant	slippery	schlüpfrig	sdrucchiolevole	glad
goulot	gullet, creep	Schlucht	gola	ravijn
gneiss	gneiss	Gneis	gneiss	gneis
graffiti	graffiti	Sgraffito	graffito	graffiti
granite	granite	Granit	granito	graniet
gravier	gravel	Kies, Kiesel	ghiaia	grind
gravure	engraving	Gravierung	incisione	gravure
grès	sandstone	Sandstein	arenaria	zandsteen
grotte	cave	Grotte	grotta	grot
gypse	gypsum	Gips	gesso	gips
Hache	axe	Beil	ascia	bijl
horizontal	horizontal	waagrecht horizontal	orizzontale	horizontaal
hague	support wall	Stützmauer	muro di sostegno	steunmuur
Impermeabilité	impermeability	Undurchlässigkeit	impermeabilità	ondoorlatendheid
inscription	inscription	Aufschrift	scritta, iscrizione	opschrift
intérieur	inside	Innen	interno, interiore	
intérieur	interior	inner	interiore	binnen, inwendig

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
Lampe	lamp	Lampe	lampada	lamp
lampe de sureté	safety-lamp	Grubensichereitslampe	lampada di sicurezza	veiligheidslamp
lave acide	acid lava	saure lava	lava acida	zuurhoudende lava
lave basique	basic lava	basische Lava	lava basica	basische lava
levée naturelle	embankment, raised bank	natürlicher Damm	argine naturale	oeverwal
lit mineur	low river bed	Flussbett	alveo di magra	laagwaterbedding
lit majeur	high water river bed	Hochwasserbett	letto maggiore	hoogwaterbedding
Marbre	marble	Marmor	marmo	marmer
marche	step	Treppe	scalino	trap
marne	marl	Mergel	marna	mergel
marnière	marl-pit	Mergelgrube	marniera	
meurtrière	shot-hole	Bohrloch für Sprengstoff	foro per esplosivo	schietsgat
matériaux fragmentés	fragmental material	Trümmermaterial	materiali clastici	gruis, puin
mine	mine	Mine	miniera	mijn
micaschiste	micaschist	glimmerschiefer	micascisto	glimmerlei, mica
mortier	mortar	Mörtel, Bindemittel	malta	mortel, cement
Nappe aquifère	ground water	Grundwasser	falda acquifera	grondwater
nappe phréatique	phreatic water	phreatisches Wasser	falda freatica	freatisch water
nappe captive	artesian water	artesisches Wasser	falda artesianiana	artesisch water
nécropole	necropolis	Nekropolis	necropoli	
niche	niche	Nische	nicchia	nis
niveau	level	niveau	livello	niveau
Nord	North	Norden	Nord	Noord
septentrional, nord	northern	nördlich	settentrionale	
nuée ardente	incandescent cloud	Glutwolke	nube ardente	gloedwolk
Obstrué	obstructed	verstoep	ostruito	geblokkerd
porte obstruée	obstructed door	verstoepde Türe	porta ostruita	deur geblokkeerd
os, ossement	bones	Knochen	ossa	botten
Ouest	West	Westen	Ovest	Westen
ouest, occidental	western	westlich	occidentale	
outil	tool	Werkzeug	strumento	warktuig instrument, gereedschap

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
P aroi rocheuse	rockwall, rockface	Felswand	parete rocciosa	rotswand
pendage, inclinaison	dip, incline	Neigung, Gefälle	pendenza	helling
percours	way	Weg	percorso	weg
période géologique	geological period	geologische Periode	periodo geologico	geologische periode
perméabilité	permeability	Durchlässigkeit	permeabilità	doorlatenheid
pétrole	oil	Erdöl	petrolio	olie
pied	floor	Boden	bese, piede	vloer
Pierre ponce	pumice	Bimsstein	pietra pomice	puimsteen
pierres seches	dry-stone wall	Trockenmauer	muro a secco	steunmuur
pilier	pillar	Pfeiler	pilastro	pilaar
pioche	pick	Hacke	zappa	houweel
plataforme	platform	Terrassendach	piattaforma	platform
plissement	folding	Faltung	corrugamento	plooiing
pli	fold	Falte	piega	plooi
préhistorique	prehistoric	prähistorisch	preistorico	prehistorisch
puits	well, shaft	Schacht	pozzo	schacht, put
puits d'accès	access-shaft	Einstiegeschacht	pozzo d'accesso	ingangschacht
puits d'aération	air shaft	Luftschacht	cunicolo d'aerazione	Lucht schacht
puits artésien	artesian well	artesischer Brunnen	pozzo artésiano	artesische put
puits de service	working shaft	Dienstschacht	pozzo di servizio	dienst schacht
R amper	to creep	kriechen	strisciare	kruipen
recouvrement	overburden	Bedeckung	ricoprimento	deklaag
refuge	dug-out	Zuflucht	rifugio	
relief	relief	Bodenprofil	rilievo	bodemprofiel
roche cristalline	crystalline rock	kristallines Gestein	roccia cristallina	kristalijn gesteente
roche homogène	homogeneous rock	homogenes Gestein	roccia omogenea	homogeen gesteente
roche hétérogène	heterogeneous rock	heterogenes Gestein	roccia eterogenea	heterogeen gesteente
roche clastique	clastic rock	klastisches Gestein	roccia clastica	klastisch gesteente, steenslag
roche en place	solid rock, bed-rock	anstehendes Gestein	roccia in posto	gesteente in situ
roche meuble	unconsolidated rock	Lockergestein	roccia incoerente	onverhard of los gesteente
roche compacte	consolidated rock	verfestiges Gestein	roccia compatta	verhard gesteente
roche tendre	soft rock	weiches Gestein	roccia tenera	zacht gesteente
roche dure	hard rock	hartes Gestein	roccia dura	hard gesteente

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
roche poreuse	porous rock	poröses Gestein	roccia porosa	porous gesteente
roche permeable	permeable rock	durchlässiges Gestein	roccia permeabile	doorlatend gesteente
roche imperméable	impermeable rock	undurchlässiges Gestein	roccia impermeabile	ondoorlatend gesteente
roche soluble	soluble rock	lösliches Gestein	roccia solubile	oplosbaar gesteente
roche insoluble	insoluble rock	unlösliches Gestein	roccia insolubile	onoplosbaar Gesteente
roches ignées	igneous rocks	Erstarrungs-gesteine	rocce ignee	stollingsgesteenten
roches intrusives	intrusive rocks	Tiefengesteine, Intrusivgesteine	rocce intrusive	dieptegesteenten
roches volcaniques	volcanic rocks	vulkanische Gesteine	rocce vulcaniche	vulkanische gesteenten
roches effusives	extrusive rocks	Ergussgesteine	rocce effusive	effusie gesteenten
Sable	sand	Sand	sabbia	zand
sac à dos	rucksack knapsack	Rucksack	zaino	rugzak
salle	room	Saal, Raum	sala	Zaal, Kamer
schiste	schist	Schifer	scisto	kleilei
sel gemme	rock-salt	Steinsalz	salgemma	steenzout
seuil	threshold	schwelle	soglia	drempel
solfatares	solfataras	Solfataren	solfatara	solfataren
sortie	exit	ausgang	uscita	
soulèvement	uplift upthrust	Hebung	sollevamento	opheffing
source	spring, source	Quelle	sorgente, polla	bron
source artésienne	artesian spring	artesische Quelle	sorgente artésiana	artesische bron
source karstique	karst spring	Karstquelle	sorgente carsica	karstbron
source minérale	mineral spring	Mineralquelle	sorgente minerale	mineral bron
source thermale	thermal spring	Thermalquelle	sorgente termale	warme bron
source salée	salt spring	Solquelle	sorgente salata	zoute bron
sol	soil	Boden	suolo	bodem, vloer
scie	saw	Säge	sega	zaag
soul-sol	underground	Gesteins- untergrund	sottosuolo	ondergrond
souterrain	underground	unterirdisch	sotterraneo	ondergronds
speleologue	spelaeologist	Höhlenforscher, Speläologe	speleologo	speleoloog
speleologie	spelaeologie	Höhlenkunde, Speläologie	speleologia	speleologie
sortie	way-out	Ausgang	uscita	uitgang
structure horizontale	horizontal structure	horizontale Lagerung	struttura orizzontale	horizontale ligging
structure plissée	folded structure	Faltstruktur, Faltenbau	struttura piegata	geplooid ligging

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
structure faillée	faulted structure	Bruchstruktur	struttura fagliata	breukstructuur
surface	surface	Oberfläche	superficie	oppervek, oppervlakte
Sud	South	Süden	Sud	Zuid
sud	southern	südlich	sud, meridionale	zuiden
système	system	System	sistema	systeem
T ailleur de pierre	stone mason	Steinhauer	tagliapietre	steenhouwer
terrain	ground	Gelände	terreno	grond
terrains maracageux	marshy, swampy	Moorboden	terreni acquitrinosi	moeras
tectonique	tectonic	Tektonik	tettonica	tektoniek
toit	roof	Dack	tetto	dak, plafond
tombe	grave, tomb	Grab	tomba	graf, tombe
tombe à caisse			tomba a cassa	
tombe à tuille			tomba a tegole	
troglydote	troglydote rock-dweller cave-dweller	Höhlenbewohner	troglodita	holbewoner, grotbewoning
trou	hole	Loch	pozzo naturale	grot
trou d'aération	fan-shaft	Luftloch	cunicolo di ventilazione	luchtschacht
tuf	tuff, tufa	Tuff	tufo	tuf
tunnel	tunnel	tunnel	tunnel	tunnel
U rbanisation	urbanisation	Urbanisierung	urbanizzazione	urbanisatie
V allée	valley	Tal	valle, vallata	dal
fond de la vallée	valley floor	Talboden, Talgrund	fondo valle	dalbodem
vaulte	vault	Gewölbe	volta	gewelf
veine	vein, lode	Ader, Gang	vena	ader
vandalisme	vandalism	Vandalismus, Zerstörungswut	vandalismo	vandalisme
vertical	vertical	senrecht, vertikal	verticale	vertikaal
volcan	volcano	Vulkan	vulcano	vulkaan
volcan assoupi	passive volcano	ruhender vulkan	vulcano quiescente	
volcan actif	active volcano	tätiger Vulkan	vulcano attivo	werkende vulkaan
volcan éteint	extinct volcano	erloschener Vulkan	vulcano spento	dode Vulkaan
volcan sous-marine	submarine volcano	untermeerischer Vulkan	vulcano sottomarino	onderzeese vulkaan

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
<p><i>Banc séparatif:</i> banc rocheux séparant deux étages d'exploitation</p>	<p>bed separating two levels of exploitation</p>		<p><i>banco di separazione:</i> banco roccioso che separa due livelli di sfruttamento</p>	
<p><i>Blocage:</i> mur de pierres sèches disposées pour bloquer un ciel en cours d'effondrement</p>	<p><i>blockage:</i> roof support pack arranged to block a collapsing vault</p>		<p><i>bloccaggio:</i> muro di pietre a secco disposto per bloccare una volta pericolante</p>	
<p><i>Bousin:</i> filet marneux ou argileux entre des bancs calcaires</p>	<p><i>caly-pasting:</i> marl or clay vein between calcareous strata</p>		<p>vena marnosa o argillosa tra banchi calcarei</p>	
<p><i>Chevillage:</i> ensamble de pièces de bois soutenant le ciel d'une carrière de gypse</p>	<p>pieces of wood supporting the vault of a gypsum cave</p>		<p>Assieme di pezzi di legno sostenenti la volta di una cava di gesso</p>	
<p><i>Dépilage:</i> Reprise d'extraction d'un pilier de masse, soit en vue d'un foudroyage, soit en vue d'une extraction partielle ou complète à ciel ouvert</p>	<p><i>Pillar rubbing:</i> the resumption of the exploitation of a pillar or in view of an explosion, or in view of a partial or complete exploitation at open sky</p>	<p><i>Raubbau:</i></p>	<p><i>demolizione di pilastri:</i> ripresa dello sfruttamento di un pilastro, sia in vista di una esplosione, sia in vista di una estrazione parziale o completa a cielo aperto</p>	<p><i>Rook bouw:</i></p>
<p><i>Epaufures:</i> dégradation des arêtes de piliers par chute d'éclats ou de blocs</p>	<p><i>pillar failure:</i> deterioration of the corners of a pillar because of falling stones</p>		<p>deterioramento degli spigoli di un pilastro per caduta di schegge o di blocchi di pietra</p>	
<p><i>Etau de masse:</i> partie importante de masse non exploitée au milieu d'une carrière; quand il ne subsiste qu'une faible épaisseur on die également rideau de masse</p>	<p>Important part of not exploited rocky mass in the middle of a cave; when the rocky mass is not very large is called mass curtain</p>		<p>parte importante di massa rocciosa non sfruttata nel mezzo di una cava; quando la massa è di debole spessore si chiama cortina di massa</p>	

<i>Français</i>	<i>English</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
<i>Masse:</i> ensamble du gisement rocheux	the rocky mass	<i>Fels, Gestein:</i>	<i>Massa rocciosa:</i> assieme del giacimento roccioso	<i>Massa:</i>
<i>Nez de pilier:</i> partie supérieure de l'angle d'un pilier	<i>pillar corner:</i> the highest part of the corner of a pillar	<i>Säulnecke</i> <i>Pfeilenecke:</i>	<i>angolo di pilastro:</i> parte superiore dell'angolo di un pilastro	<i>pillar hoek:</i>
<i>Pilier tourné:</i> pilier de masse laissé en place pour tenir le ciel	<i>solid pillar:</i> pillar that has been left to support the roof		<i>pilastro:</i> pilastro lasciato in posto per sostenere la volta	
<i>Piliera à bras:</i> pilier formé de pierres entassées à sec, à bras d'homme	<i>stacked pillar:</i> pillar that has been built out of loose blockes	<i>lose Säule:</i>	<i>pilastro di pietre:</i> pilastro costruito con pietre a secco	<i>gestapelde pilaar:</i>
<i>Purger:</i> action de décoller et faire choir des épaufures ou des blocs instables	to facilitate the falling of unstable stones		<i>ripulire:</i> azione di fare staccare e cadere delle schegge o dei blocchi non stabili	<i>afstoenten:</i>
<i>Tranche:</i> galerie étroite percée dans la masse pour permettre un passage entre deux carrières	<i>tunnel:</i> a narrow gallery mined in the rocky mass to permit the passage between two caves		<i>passaggio:</i> piccolo passaggio scavato nella massa per permettere il passaggio tra due cave	
<i>Tranche en ciel:</i> saignée dans le banc de ciel en vue d'agrandir la hauteur de la galerie	mining of the vault to increase the height of the galerie		scavo della volta per aumentare l'altezza della galerie	
<i>Tranche en pied:</i> saignée dans le banc de pied	mining of the floor of the Gallery		scavo sul banco di base	